



**“Literary Thought in Traditional and Modern China”**  
**傳統與現代的中國文學思想**  
**A Workshop**

**Saturday and Sunday, December 3-4, 2016**  
**Rutgers-New Brunswick**

Workshop Sponsors:  
Confucius Institute of Rutgers University (CIRU)

Conference Venue:  
University Inn & Conference Center  
178 Ryders Lane  
New Brunswick, NJ 08901

The study of Chinese literary thoughts serves as an ideal subject for interdisciplinary studies and cross-cultural dialogues. On the one hand, the intricate relationship between Chinese literary thought and Chinese religion, philosophy, art theories, and even political thought requires a penetrating comprehension of the dynamic interactions among different aspects of Chinese civilization. On the other hand, Chinese literary thought cannot be ignored in the study of China as a whole and should actively engage in dialogues with modern aesthetic theories and foreign cultures. The modernization and globalization trends in the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries provide Chinese literary thought, especially of the traditional era, with opportunities of transformation and revitalization. A revisit and reinterpretation of traditional Chinese literary thought could make important contributions to the development of modern Chinese literature and our understanding of the formation of modern Chinese identity. It also makes its presence felt beyond the boundary of China, bringing inspirations to diverse foreign writers and critics and asserting impact on artistic schools, movements, and various “isms.” This workshop aims to serve as a platform for scholars to review the complex interactions between traditional and modern Chinese thought and other aspects of Chinese civilization and to hold discussions on their creative transformations in the modern and post-modern age as well as their contributions to modern Chinese culture and world literature in the epoch of globalism.

Attendance of the workshop is free and open the public but registration is requested (send email to Dietrich Tszchanz at [dtschanz@rci.rutgers.edu](mailto:dtschanz@rci.rutgers.edu) before noon, Wednesday, November 30, 2016).

# “Literary Thought in Traditional and Modern China”

傳統與現代的中國文學思想

Saturday and Sunday, December 3-4, 2016

Rutgers University-New Brunswick

December 3, 2016 Workshop Venue: Rutgers University Inn & Conference Center

8:00-8:45	Registration & Refreshments
8:45-9:00	Welcoming Remarks & Introduction
9:00-9:30	<b>Panel 1: The Formation of Modern Literature in Late Qing and Republican China</b> Zhang Fugui 张福贵 (Jilin University) 〈中国现代文学的命名与文学史观的哲学反思——再谈“现代文学”与“民国文学”的概念问题〉
9:30-10:00	Chen Shuiyun 陈水云 (Wuhan University) 〈阮元及学海堂学人群体的八股文批评——以《四书文源流考》为论〉
10:00-10:30	Ching-I Tu (Rutgers University) “Chinese Philosophical Poetry”
10:30-10:45	<b>Break</b>
10:45-11:15	<b>Panel 2: Translation and Cross-Cultural Understanding</b> Xu Zhengkao 徐正考 (Jilin University) 〈汉译佛经对汉语的贡献〉
11:15-11:45	Xurong Kong (Kean University) “Lotus: The Silk Roads in China’s Third Century Poetry”
11:45-12:15	Sookja Cho (Arizona State University) “Irresistible Spell: The Cross-Cultural Legacy of Tao Yuanming”
12:15-2:00	<b>Lunch</b>
2:00-2:30	<b>Panel 3: The Aesthetics of Song, Drama, and Performing Arts in Traditional and Contemporary China</b> Patricia Sieber (Ohio State University) “Diasporic Songwriters in Yuan China and Beyond: The Case of Xue Angfu”
2:30-3:00	Joseph Lam (University of Michigan) “Reading, Singing, and Performing <i>Qu</i> (Aria): The Case of ‘Twelve Shades of Red’ (“Shierhong”) in Li Rihua’s <i>Xixiangji</i> ”
3:00-3:30	Dietrich Tschanz (Rutgers University) “‘I Dare to Inscribe Between Heaven and Earth, I Am’: <i>Paradise Interrupted</i> 惊园 and the Transformation of Kunqu in the 21 <sup>st</sup> Century”
3:30-3:45	<b>Coffee Break</b>
3:45-4:15	<b>Panel 4: Interpretation and Identity in Contemporary Chinese Literature and Cinema</b> Shunzhu Wang (Rider University) “Female Body and Modern Chinese Identity in Fiction by Ding Ling and Mo Yan”
4:15-4:45	Li Long 李龙 (Jilin University) 〈看与被看：电影中的时代与我们〉
4:45-5:15	Liang Yu-shui 梁玉水 (Jilin University) “Compulsory Interpretation Theory and the Imagination of Contemporary Chinese Literary Theory” (〈强制阐释论与当代中国的文论想象〉)
6:00	Dinner

**Sunday, December 4, 2016** Workshop Venue: Rutgers University Inn & Conference Center

- 9:30-10:00      **Panel 5: Positionality, Perspective, and Self-Consciousness in Modern Chinese Literature and Culture**  
Ariel Fox (University of Chicago)  
“Moral Merchants, Aneconomic Economies, and the Late Imperial Literary Imagination”
- 10:00-10:30      Ning Xin 宁欣 (Jilin University)  
“The Phantasmal Hometown: ‘Homesickness’, Pastoral Tradition, and Modern Chinese Writers’ Dilemma”
- 10:30-11:00      Weijie Song (Rutgers University)  
“Threshold, Epiphany, and Zhang Ailing” (〈门槛，谜语，张爱玲〉)
- 11:00-11:30      Wang Junqiu 王俊秋 (Jilin University)  
〈大众传媒语境下历史的通俗化与庸俗化——以文化市场上流行的清宫戏为例〉
- 11:30-12:30      **General Discussion and Conclusion**
- 12:30-2:00      **Lunch**

**Organizing Committee:**

Ching-I Tu (Rutgers University)  
Dietrich Tschanz (Rutgers University)  
Weijie Song (Rutgers University)  
Xin Ning (Jilin University)

**CIRU Team:**

Ching-I Tu (Rutgers University)  
Holly Tyson (Rutgers University)  
Lauryn Siu (Rutgers University)  
Dietrich Tschanz (Rutgers University)  
Han Song (Jilin University)  
Liu Fuhua (Jilin University)  
Zhang Rui (Jilin University)

**Presenters:**

Chen Shuiyun (Wuhan University)  
Sookja Cho (Arizona State University)  
Ariel Fox (University of Chicago)  
Xurong Kong (Kean University)  
Joseph Lam (University of Michigan)  
Li Long (Jilin University)  
Liang Yushui (Jilin University)  
Xin Ning (Jilin University)  
Patricia Sieber (Ohio State University)  
Weijie Song (Rutgers University)  
Dietrich Tschanz (Rutgers University)  
Ching-I Tu (Rutgers University)  
Wang Junqiu (Jilin University)  
Shunzhu Wang (Rider University)  
Zhang Fugui (Jilin University)  
Xu Zhengkao (Jilin University)

# CONFUCIUS INSTITUTE OF RUTGERS UNIVERSITY

## ABOUT US

The Confucius Institute of Rutgers University (CIRU) was established in November 2007 in partnership with Jilin University, China, and with support from Hanban/Confucius Institute Headquarters. The mission of the Institute is to promote quality Chinese language and culture education, support the development of Chinese Studies, and deepen the understanding of contemporary China in the State of New Jersey and beyond. In recognition of its high-quality programs and activities, CIRU received the 2013 Confucius Institute of the Year award.

## WHAT WE OFFER

**CIRU organizes a wide variety of activities and offers a broad range of services including:**

- Lecture Series, workshops, conferences, and research on Chinese culture and contemporary China
- Curriculum development in Chinese language and culture
- Support of library resources and services
- Training and support for K-12 Chinese language and social studies teachers
- China Study Tour for New Jersey educators in K-12 schools
- Chinese enrichment programs in New Jersey schools
- Sponsorship of cultural activities and Chinese competitions
- Evening and weekend Chinese language and culture courses
- Testing center for Chinese Proficiency Test (Hanyu Shuiping Kaoshi HSK)
- Summer camps in China for US high school students and college students
- Design and development of Chinese e-learning
- Customized training workshops for Chinese educators, administrators and business professionals

Confucius Institute of Rutgers University (CIRU)

24 College Avenue

New Brunswick, NJ 08901-1164

T: 848-932-2490 • F: 732-932-7324

[ciru@rci.rutgers.edu](mailto:ciru@rci.rutgers.edu) • [www.ciru.rutgers.edu](http://www.ciru.rutgers.edu)

新澤西州立羅格斯大學孔子學院